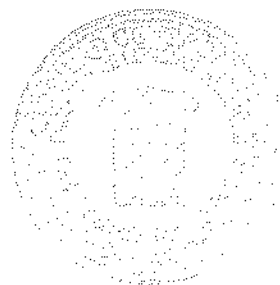


Corruption in Nicaragua

... of acts, files and
figures



ISBN: 978-99924-0-704-2

Title: Corruption in Nicaragua ... of facts, files and figures

The writing, translation and publication of this book was made possible thanks to the financial support provided by the Danish International Development Agency (Danida) in the context of its Programme for Human Rights and Democratization in Nicaragua (PRODENI) and the project titled "The corruption files: a paradigmatic case", implemented by the Legal Sciences Department of the Central American University (UCA) in Managua.

UCA Anticorruption Programme Team

Director

Mannel Aráuz Ullou

Researchers

José Gerardo González Riega

Jairo José Guzmán García

Jesús Jusseih Herrera Espinoza

Programme Officer

Karla Matus Roa

Co-workers

Zamir Vega Gutiérrez

Juan Pablo Gómez Lacayo

Tobias Ramírez Urbina

Translators

Nick Cooke

David Dye

David Traumann

Editor

David Traumann

Reviewed by

Diana Cecilia Santana Paisano

E-mail: anticorruption@us.uca.edu.ni

Title page design: UCA Promotion and Sales Office

Title page painting: Saturn devouring his sons, by Francisco de Goya y Lucientes (1820)

Print run: 500

Printer: Printer Helios

All rights reserved: Upon authorisation by PRODENI, the total or partial reproduction of this book is permitted in the understanding that the source must be cited.

Managua, Nicaragua
June 2005

TABLE OF CONTENTS

Presentation: Remarks by Aldo Díaz Lacayo	13
Prologue	21
PRELIMINARY NOTES ON THE PHENOMENON OF CORRUPTION	31
Etymology	31
Corruption and the nation	
Corruption and the law: The effect of corruption from a specifically legal perspective	32
Corruption and the state	34
Corruption as a cause, seen from a moral point of view: The cause behind the cause	34
The cases studied	36
Alternatives	37
I. THE GATHERING	41
The dark side of The Force	42
The Fat Men	42
The Alemán clan	56
The three Marys	57
The Jerez women	59
Those that made la guaca possible	60
The SUV fans	63
The Aztec connection	65
The Nicaraguan petty officers	70
The white collar entourage	71
The neutral one	76
The great “heroes” of our epic	77

II. PROFILES OF THE CORRUPTION FILES	91
Channel 6	91
Cargate	93
La guaca	95
Those implicated in the files	96
First steps in the struggle against corruption	98
Corruption as a criminal social phenomenon	99
Organized crime and corruption	101
What constitutes a crime?	102
Corruption is not sufficiently defined as a crime	104
From mere pranks to Law 11 of 1985	106
The process and the judicial branch	111
The inquisitive process	112
III. THE NEWSREEL ROLLS	117
The Artiles report	117
The Comptroller's report	120
Essential findings	122
Explanations proffered by those involved	125
The story told by Alejandro Fiallos	126
The police investigates	129
The police interrogates	130
Mario Medrano testifies	131
The Airport Board of Directors	132
What Sidney Pratt told the police	134
Bypass contracts are used to shuffle money	137
Detainees who aroused sympathy	138
The facts according to the SNTV financial manager	139
Ausberto points the finger at McCoy	141
The sibylline role of the Twin Towers	141
Sidney Pratt's strange behaviour	142
Ricardo Galán, a Franciscan friar in public service, testifies	143
Salvador Quintanilla: the man who saw, heard, knew and did nothing	144
Roberto Duarte Solís and the new labour of Hercules	145

... of facts, files and figures

A half-a-million dollar check is passed from hand to hand	146
Morsels from the police report	147
Two participants who received scant attention	148
I don't love you anymore, I'm sending back your picture	148
Checks, checks and yet more checks	149
The image of Nicaragua	151
Television in Nicaragua: a brief digression	151
IV. BYRON'S EVOLUTION: FROM LOYAL FRIEND TO STATE WITNESS	157
“I am not well enough to make a statement at this time”	158
Jerez' defence attorneys	160
The defendant's behaviour evolves	162
The strawmen: “Something that you, as a prosecutor and attorney, should understand”	165
“I've said it before, I'll say it again”	166
Premiums for efficiency and payments in kind	166
Address: La Modelo Penitentiary, Gallery 11, Cell No. 1	167
Dance of cash: “greenbacks upon greenbacks”	170
Byron's visitors and a poorly kept secret	170
What Byron said Enrique Bolaños and José Rizo got	172
Jaime Cuadra, pillar of liberalism in Matagalpa	174
José Adán Guerra: minister in three governments	174
Norman Caldera: minister in two governments	174
It pains me, but here goes: Arturo Harding	175
Can't overlook the godfather	175
The advisor's advisors	176
The parade goes on	176
Emilio Selva: Deputy director of the Social Security Institute	177
Azucena Castillo	178
Alejandro Fiallos and the Stygian bathers	178
The jolly lines at the presidency	179
Secondary figures	180
Two more big fish	182

Corruption in Nicaragua

Water under the bridge	185
Search and seizure	186
Byron at the inspection of evidence: he sings and he sings and he sings	188
A working breakfast at El Chile: the discretionary funds and the chief's helicopter	191
Due obedience and no personal benefit	193
V. THE PROCESS ROLLS ALONG	195
The police investigator listens and draws up the minutes	196
The search warrant is followed by a search	198
The police investigation	199
Important buyers	201
Institutional strengthening, bonuses for efficiency, little family gifts or concealment of property?	202
A long line of witnesses and defendants	205
The first vehicles are impounded	209
The vehicles do not belong to the state and pass the acid test	209
Police findings and the introductory writ	209
Pieces of the police file	210
The introductory writ and an accumulation of rulings	211
The Public Ministry files charges	211
José Benito Ramírez: "As a chauffeur, it is my duty to check the engine"	212
E(s)meida Dominga Orozco: "As a secretary, I safeguarded documents"	215
Jenny Emilia Mena: "I was surprised when they told me all those vehicles were in my name"	216
Harvey Mayorga: A very long statement to make, but ... he's tired	217
Mario Aragón: "I'm just a car salesman"	218
Ten days of committal proceedings	219
How the ten days came to be institutionalised	219
The attorneys may interview their clients and Jeréz and Mayorga pay a visit to the doctor	220

... of facts, files and figures

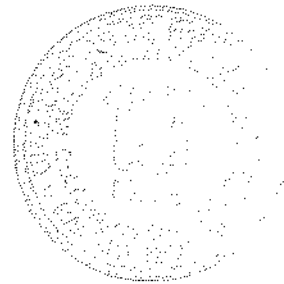
Minutes of the investigation	221
César Suazo: “Under our administration, Credit Notes were made out to car dealerships”	222
William José Morán: “Everything was done on orders from Mr. Byron Jérez”	226
VIP treatment at the traffic police station, as befits a national celebrity	227
Accounts are frozen, goods impounded	228
New search and arrest warrants	231
Harvey Mayorga again: An affectionate family man and working class hero	231
Jenny Emilia Mena again: “ I never consented to the use of my name”	233
Mario Aragón again: “If you come to buy a car and want it put in your aunt’s name ...”	234
The impounded goods are inspected	234
Credit cards of all sizes and colours	234
Loans, debts and “others” paid for with credit notes	235
The consul’s vehicle is “of dubious origin”	236
Of hospitals, permits and the like	237
Byron Jerez’ human rights	238
The recusation	238
So often does the pitcher go to the well that: “I hereby order his release”	239
The Mayorga method is emulated	242
Byron’s situation improves	242
The goods: Let them be shown every now and then	243
Some general conclusions regarding what happened in the Cargate scandal	243
VI. THE HUNT FOR ‘EL HOMBRE’	245
The price of an executive council	246
Those not present make no fuss, those absent are not missed	247
Some play it safe	248

Corruption in Nicaragua

The king is dead, long live the king	248
First order of business: to strip el Hombre of his immunity	251
The bread is almost burnt at the oven door	251
The Commission's report is read	252
Following Pilate's example	253
Striking testimony	254
Adding insult to injury	254
Dissenting votes	255
A passel of defenders, all free	256
Against ingratitude and injustice	256
The Virgin Mary and the former president	260
The finale	260
El Hombre sits in the dock	261
Amelia's turn	262
Byron, Byron, always Byron ...	264
Jerez' spouse	267
Jerez' daughter and brother	268
The inspection at the Banco de la Producción (BANPRO)	268
David Castillo: a finger in every pie	274
Institutional actors also grace our script	277
All roads lead to ENITEL	280
The path to the insurance company	282
Beyond formality: The Casco-Sinfra-FDN connection	282
A former absconder from justice	282
The State Prosecutor and the Justice Minister: contrasting opinions on the same matter	284
Some general conclusions regarding what happened in the la guaca scandal	286
VII. OF INTERERLOCUTORY SENTENCES, NULLITIES, COURT ORDERS, REFORMS AND RESOLUTIONS	289
The volume of the Channel 6 case files is in direct proportion to the number of sentences	290
The evidence of crimes committed by former president	

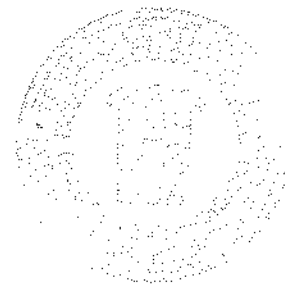
... of facts, files and figures

Alemán ... and others	290
Yes... no ... well, somewhat ...	291
A sentence to be enforced and interpreted “whenever and however it is wished”	294
2003: a year rife with nullities	292
The moment of truth in the Cargate scandal	293
That which was proven	293
The evidence denied	294
The sorcerer’s apprentice	295
Much ado about nothing	296
La guaca, yes – but what of the Incas?	296
Of court orders and reforms	297
The laundering of money and the awakening of a giant	299
EPILOGUE: an afternoon with Treasurevore	301
En route to the Huembes market	305
At the market eateries: a lunch with no holds barred	309
A long day turns to night and the curtain falls	313



La Corrupción en Nicaragua...

...De algunos expedientes,
hechos y personajes



ISBN : 99924-0-343-8

Título: La corrupción en Nicaragua... De algunos expedientes, hechos y personajes

La edición del presente libro ha sido posible gracias al apoyo financiero del Programa de Dinamización Pro Derechos Humanos y Democratización en Nicaragua (PRODENH), en el marco del Proyecto "Los expedientes de la corrupción: El caso paradigmático" ejecutado desde la Facultad de Ciencias Jurídicas de la Universidad Centroamericana (UCA).

Equipo del Programa
Anticorrupción de la UCA

Director
Mammel Aráuz Ulloa

Investigadores
José Gerardo González Riega
Jairo José Guzmán García
Jesús Janseth Herrera Espinoza

Oficial de programa
Karla Matus Roa

Colaboradores
Zamir Vega Gutiérrez
Juan Pablo Gómez Lacayo
Tobías Ramírez Uebina

E-mail: anticorrupción@ns.uca.edu.ni

Diseño de Portada: Oficina de Promoción y Ventas, UCA

Cuadro de la portada: Saturno devorando a un hijo, Francisco de Goya y Lucientes (1820)

Número de ejemplares: 1.000

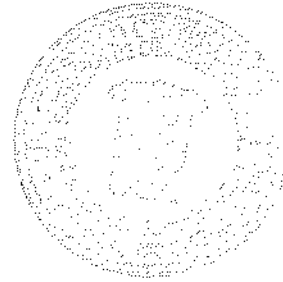
Impresión: IMPRIMATUR Artes Gráficas

Depósito legal: 0258- Agosto 2004

Derechos reservados. Se permite, previa autorización de PRODENH, la reproducción total o parcial de este trabajo, siempre que, además, se cite la fuente.

Managua, Nicaragua
Agosto 2004

ÍNDICE



PRÓLOGO	13
ANOTACIONES LIMINARES SOBRE EL FENÓMENO DE LA CORRUPCIÓN	25
1. La etimología	25
2. Corrupción y nación	25
3. Corrupción y Derecho. La corrupción, como efecto, desde una perspectiva eminentemente jurídica	27
4. Corrupción y Estado	29
5. La corrupción, como "causa", desde una óptica moral. La "causa" de la "causa"	30
6. Los casos estudiados	32
7. Alternativas	32
I. EL ENCUENTRO	37
1. La parte oscura de la fuerza	39
— Los "Gordos"	39
--- El Clan Alemán	56
— Las tres "Marías"	58
— Las dos Jerez	60
— El resto de los "Guaqueros"	62
— El turno de los "Camioneteros"	65
— Los "Canaleros"	68
La Conexión Azteca	68
Los cabos nicas	74
"Ya viene el cortejo" de los blancos cuellos	75
2. El Neutro	82

3.	Los grandes héroes de nuestra epopeya	83
II. SEMBLANZA DE LOS EXPEDIENTES DE LA CORRUPCIÓN		99
1.	Canal 6: Imagen de Nicaragua	99
2.	Los camionetazos	102
3.	La Guaca	104
4.	Los implicados en los expedientes	106
5.	Los delitos de la corrupción	108
6.	La corrupción como fenómeno social de naturaleza criminal	109
7.	El crimen organizado y la corrupción	110
8.	¿Qué son los delitos?	112
9.	La corrupción no está suficientemente definida como delito	115
10.	De simples travesuras a la ley 11 de 1985	117
11.	Proceso y poder judicial	123
12.	El proceso inquisitivo	124
III. COMIENZA A CORRER LA CINTA		129
1.	El informe Artiles y el informe de la Contraloría General de la República	129
	— Los antecedentes de la auditoría	129
	— El informe Artiles	130
	— El informe autorizado por el Consejo Superior de la Contraloría General de la República	133
	— Las explicaciones de los involucrados	141
2.	La historia contada por Alejandro Fiallos	143
3.	Las pesquisas policiales	147
4.	Los interrogatorios de la policía	148
5.	Declaraciones de Mario Medrano	150
6.	La Junta Directiva del aeropuerto	151
7.	Lo que dijo Sidney Pratt a la policía	153
8.	Los contratos <i>By Pass</i> de los recursos	157

9.	Presos que despertaron simpatía	159
10.	Los hechos, desde la óptica del gerente financiero del SNTV	160
11.	Ausberto señala a McCoy	163
12.	Importante papel de las torres gemelas	163
13.	Rara actuación de Sidney Pratt	164
14.	Ricardo Galán, un franciscano del servicio público, declara	165
15.	Salvador Quintanilla: No vio, no oyó, no supo, no hizo	167
16.	Roberto José Duarte Solís: En un mes mejoró la imagen del gobierno y los nuevos trabajos de Hércules	168
17.	Un cheque de medio millón de mano en mano	169
18.	Cápsulas de la instructiva policial	171
19.	Algunos participantes que no merecieron atención	171
20.	Ya no te quiero, te devuelvo tu foto	172
21.	Cheques, cheques y más cheques	172
22.	La imagen de Nicaragua	175

IV. LA EVOLUCIÓN DE BYRON: DE SU CAPTURA A SU LIBERACIÓN 181

1.	La captura	181
	— “No me encuentro en condiciones de declarar”, fue todo lo que dijo	183
2.	Los defensores de Jerez	186
	— Sergio Lira: “Una competencia feroz... como la coca cola con la pepsi, como la guerra de las cervezas, igualito”	186
3.	La conducta del procesado evoluciona	189
4.	Los testafierros: asuntos que usted, como procurador y abogado, debe saber	192
5.	Vuelvo y repito	193
6.	Premios a la eficiencia y pagos en especie	193
7.	Dirección: “La Modelo, Galería once, Celda No. 1”	194
8.	La danza de los “Cachirulos”, “Billetes verdes uno sobre otro”	197
	— Lo que manejó la opinión pública	198

La Corrupción en Nicaragua...

— De lo que dice hubieron recibido Enrique Bolaños y José Rizo	201
— El turno de Jaime Cuadra, pilar del liberalismo en Matagalpa	202
— José Adán Guerra: ministro de tres gobiernos	203
— Norman Caldera: ministro de dos gobiernos	203
— Con pena, pero también va: Arturo Harding	204
— El Padrino no podía faltar	204
— Los asesores del asesor	205
— Sigue el desfile	206
— Emilio Selva: vicepresidente del INSS	207
— Azucena Castillo	207
— Alejandro Fiallos y los bañistas de la Laguna Estigia	208
— Las alegres filas de la Presidencia	210
— Personajes secundarios	211
— Dos más de los grandotes	213
9. El agua bajo el puente	216
10. Los allanamientos	218
11. Byron en la inspección de las pruebas: ¡Canta, canta y canta!	220
12. Un desayuno-trabajo en “El Chile”. Los fondos confidenciales y el helicóptero del jefe	224
13. La obediencia debida y ningún beneficio personal	227
V. UN PROCESO “SOBRE RUEDAS”	229
1. La declaración de un testigo clave	229
2. El investigador de la policía escucha y levanta acta	230
3. Orden de allanamiento y registro	234
4. La instrucción policial	235
— Compradores importantes	237
— ¿Fortalecimiento institucional, estímulos a la eficiencia, regalitos para la familia u ocultamiento de bienes?	239
— La larga fila de interrogados entre testigos y procesados	243

...De algunos expedientes, hechos y personajes

5.	Primeros camionetazos ocupados	246
	— Los camionetazos no pertenecen al Estado y pasan la prueba del ácido	248
6.	El conclusivo policial y el Auto Cabeza de Proceso	248
	— Las piezas del expediente de policía	249
	— El Auto Cabeza de Proceso y la acumulación de Autos	250
	— El Ministerio Público acusa	251
7.	Indagando	252
	— José Benito Ramírez Mayorga: “Como conductor, mi obligación es chequear el motor”.	252
	— Emelda Dominga Orozco Sándigo: “Resguardaba documentos, como secretaria”	255
	— Jenny Emilia Mena López: “Me quedé sorprendida cuando me dijeron que esos vehículos estaban a mi nombre”	257
	— Harvy Tomás Mayorga Salinas: Tiene una declaración muy larga que hacer; pero... está cansado	258
	— Mario Aragón Johansen: “Simplemente soy vendedor de vehículos”	259
8.	Los diez días de la Instrucción	260
	— Cómo se instituyeron los diez días	261
	— Los abogados pueden entrevistarse con sus clientes y los procesados Jerez y Mayorga van al médico	262
	— Actos de la investigación	263
9.	César Suazo Robleto: En el año de mi administración, las Notas de Crédito se hicieron a nombre de dos distribuidoras de vehículos	265
	— Declaración elocuente y bien preparada	265
	— Dos procedimientos: De “Nota de fiado de pulpería” a “Nota de saqueo”	266
10.	Diligencias	270
	— William José Morán Herrera: Todo por órdenes del licenciado Byron Jerez	270
	— Trato protocolario en la dirección de tránsito,	272

	como corresponde a una celebridad nacional	
	— Congelamiento de cuentas y ocupación de bienes	273
	— Nueva orden de captura y allanamiento	276
11.	Ampliando las indagatorias	277
	— Harvy Mayorga: Solfcito hombre de familia y héroe del trabajo	277
	— Jenny Emilia Mena López: "Nunca presté mi nombre"	279
	— Mario Aragón Johansen: "Si usted llega a comprar un vehículo y me dice que lo quiere poner a nombre de su tía..."	280
12.	Inspección de los bienes ocupados	280
	— Otra vez los camionetazos	281
	— Tarjetas de todos los colores	281
	— Préstamos, deudas y "otros" que se pagan con Notas	281
	— El vehículo del cónsul "de procedencia dudosa"	283
13.	De hospitales, permisos y otras cosas	285
	— Los derechos humanos de Jerez	285
	— Primera recusación	286
14.	Tanto va el cántaro a la fuente...: "Dispongo ordenar su excarcelación"	287
	— El método Mayorga	287
	— Byron va mejorando	290
	— Los bienes: Que los presenten de vez en cuando	291
15.	Algunas conclusiones generales de lo que aconteció en los "camionetazos"	292
 VI. A LA CAZA DEL "GORDO"		295
1.	Lo que vale una Junta Directiva	296
	— Los "Previos": Quien no está, no estorba, y el ausente no hace falta	297
	— Algunos se curan en salud	299
	— A rey muerto, rey puesto	299

...De algunos expedientes, hechos y personajes

— Primera meta: La desaforación del “Hombre”	302
— En la puerta del horno se puede “quemar el pan”	303
— La exposición del informe de la comisión	304
— A ejemplo de Pilatos	305
— Testimonios destacados	306
— Tras cornudo, apaleado	307
— Votos razonados	309
— Defensas gratuitas y agradecidas	310
— Amor por la justicia y el derecho	310
— Las flores de la ofrenda	311
— La Virgen y el Expresidente	316
— Permanencia en este país	317
— El final	317
2. El gran “hombre” se sienta en el banquillo	318
3. El turno de Amelia	319
4. Byron, Byron, siempre Byron...	324
5. La señora de Jerez	328
6. La participación de Valeria	329
7. La inspección en el Banco de la Producción	330
8. David Castillo: Metido en todos los clavos	341
9. Dos de los grandes protagonistas de nuestra historia	345
10. Todos los caminos conducen a ENITEL	349
11. El caminito de INISER	351
12. La conexión CASCO - SINFRA - FDN, más allá de la forma	352
13. El ex prófugo de la justicia	353
14. Procuraduría y Fiscalía: dos opiniones sobre el mismo asunto	355
15. A manera de conclusiones generales de la “Guaca”	359
VII. SENTENCIAS, SENTENCIAS Y MÁS SENTENCIAS...	361
1. La voluminosidad del expediente del Canal 6	362
es directamente proporcional al número de sentencias	
— Indicios de delincuencia en la persona del	363

La Corrupción en Nicaragua...

expresidente Alemán y de algunos honorables diputados	
— Sí..., pero...no: Muestras de la eficacia del largo brazo de la ley	364
— Una sentencia para ejecutarse e interpretarse “cuando y como se quiera”	365
— Los primeros revoloteos de las “nulidades”	366
— El dos mil tres fue un año productivo en cuestión de “nulidades”	367
2. El momento de la verdad en los camionetazos	368
— Lo que se dice probado	369
— Tres veces negada la evidencia	369
— La aprendiz de mago	371
— Muchas nueces y poco ruido	373
3. La Guaca ...¿Y el Inca?	373
— Sentencias van y reformas vienen	375
— El lavado de la plata y el despertar del gigante	377
EPÍLOGO: Un día con Erarióvoro	379
— En la parada del Zumen	379
— Rumbo al Huembes en ruta	385
— Un almuerzo “con todos los fierros”	390
— Final del día entre periodistas	397
Notas al final	403